

Narrator name: Myriam Verduzco (MV) and Anya Hanson (AH)

Interviewer name: Adan Salgado Morales (ASM)

Date: 5/8/24

Location: BLCI site

Collection: Race and Oral History Course, Spring 2024

Length of interview: 30:03

ASM: Vamos a empezar. Para empezar, me puedes decir tu nombre

MV: si mi nombre es Myriam Verduzco

ASM: ¿Lo puedes escribir?

MV: ¿Spelling?

ASM: Sí, el primero.

MV: M-Y-R-I-A-M.

ASM: Gracias. Luego, ¿me puedes decir cuándo naciste y dónde?

MV: Nací en mayo 23 de 1976 y nací en Tijuana, Baja California, en México.

ASM: ¿Me puedes decir cómo fue crecer en Tijuana?

MV: Pues, crecer en Tijuana en mi época fue muy tranquilo. Fue... Poder jugar en espacios abiertos, poder salir a jugar con los vecinos. Era muy tranquilo, mucha gente amigable. No había tantos carros, tantos vehículos como hoy en día. Era muy tranquilo Tijuana en ese entonces.

ASM: Do you wanna be part of the interview or?

AH: Sure, I guess

MV: Si?

ASM: Can I get your name?

AH: Anya

ASM: And how do you spell it?

AH: A-N-Y-A

ASM: ¿Puedes decir cuándo naciste y dónde?

AH: En abril 7 del 2010 en Chula Vista.

ASM: How was it growing up here in Chula Vista?

AH: Um It was actually really good. Um, we didn't really live in Chula Vista though. We mostly lived in San Ysidro and now we live in Spring Valley and it's been really peaceful and nice, you know, in San Diego.

ASM: Voy ir patras a tijuana, me puedes decir porque emigraron a estado unidos y como era el proceso?

MV: El proceso fue un poquito difícil porque mi hermana la más pequeña estaba terminando primaria entonces yo realmente de inglés no sabía nada aunque éramos residentes de Estados Unidos, pues nunca habíamos vivido para aquí. Siempre fue de pasar de viaje o visita, pero nunca vivir. Entonces, cuando decidimos venimos para acá, mi hermana, la más chiquita que terminó primaria, entró aquí a middle school. Aquí ya siguió y continuó todos sus estudios. Entonces yo, junto con mi mamá y mi hermana, decidimos venimos para acá, en San Ysidro. Y realmente todo fue muy diferente, desde inscribirme en la escuela, el idioma principalmente. Yo no hablaba nada inglés y fue, um pesado porque no conocíamos nada aquí, ni el sistema, ni cómo era estar aquí de este lado. Entonces sí fue difícil, fue una decisión... que tuvimos que tomar para el beneficio de ella y nuestro propio beneficio. Y creo que valió la pena.

ASM: Quiero preguntar, ¿cómo es mirar cómo ella (looking at Anya) está creciendo como tu hermana? Como tu hermana creció mucho aquí, ¿verdad? ¿Cómo estás mirando como tu hija?

MV: Pues es igual en cierta manera porque con mi hermana yo no me involucré tanto en lo que fue su escuela. Fue mi mamá. Entonces yo miraba a mi mamá y mi mamá era la que hacía todo el papeleo. Yo trabajaba y estudiaba para poder entender mejor el inglés. Mi mamá sí hablaba el inglés, pero yo no. Entonces ella fue la que se... Encargó de todo ese proceso y yo la miraba y decía, ay, pues cuántas cosas, pero no entendía todo ese proceso. Y ahora que yo lo estoy

viviendo con ella, que es mi primera hija, que está en todo ese proceso de escuela, de high school, es mucho, muy diferente. Ya lo estoy yo viviendo y sí es algo... Que como en México, en México nada más llegas, haces la inscripción y entregas ciertos papeles y ya. Y aquí, no. Es diferente el proceso de inscripción para una escuela.

ASM: Te quiero preguntar qué es la mayor diferencia como el de viviendo en Tijuana o contra en San Diego, o Estados Unidos.

MV: La mayor diferencia... Bueno, aparte del idioma, Aquí en Estados Unidos todo es muy estructurado. Todo tiene una como, a structure. Desde, por ejemplo, desde que tomas, por ejemplo, el transporte, todo tiene una hora, un tiempo. Como te comentaba, la inscripción para la escuela, todo también es un proceso, es un paso a paso y tiene todo una fecha. Y en México no. En México el sistema de transporte es de que lo puedes tomar en cualquier esquina, no hay un horario. En la escuela sí todo es por una fecha, pero por ejemplo no es como tan metódico, tan estructurado. Allá en México pues sí tienes que gastar en lo que son los útiles escolares, Este, aquí, aquí no. Aquí, oh, no hay nada de comprar. Nada más es, pues, llevar a los niños a la escuela. Ciertas escuelas llevan uniforme. En México, no. Allá, en su mayoría, todas llevan uniforme. Entonces, sí es... Son cambios que sí a cualquiera, pues, intentan. Eso es difícil.

ASM: Me estabas diciendo cuando estábamos hablando que es un poco más... Libre aquí, ¿verdad?

MV: Sí.

ASM: ¿Me puedes decir más de eso?

MV: Sí. Libre en el sentido de que, por ejemplo, en México somos más, es una cultura más conservadora. Aquí en las escuelas sí es un poco más, la cultura aquí es un poco más libre para los... para los estudiantes, como te comentaba el caso en particular con mi hermana y...

### ***Laptop dies and Video cuts***

MV: Ok. Sí, fue diferente en el sentido de que, por ejemplo, ahí los baños en esa escuela no tenían puertas, no tenían nada. Entonces, a la hora de hacer, por ejemplo, algún deporte o ir al

baño, todo estaba abierto. Entonces, veías, pues obviamente, pues a las otras niñas.

Entonces... Nosotros, por ejemplo, en nuestra cultura es todo de que tienes tú tu privacidad, nadie puede verte, nadie puede, pues sí, verte. Entonces, cuando ella llegó aquí y miró eso, se quedó así como que “ama”, entonces sí fue diferente. Aquí, por ejemplo, miramos que pues a muchas de las niñas ya les dan más libertad en el sentido de que, oh sí, ve de sleepover con tus amigas, salgan a la tienda o vayan para allá vayan para acá este solas o con la amiguita o con la mamá de la amiga entonces en lo personal a nosotros nunca nos dejaron hacer eso siempre nos tenían como que no no vas a entrar a ninguna casa sin permiso tienes que pedir permiso o no vas a entrar de plano a ninguna casa no vas a ir a dormir con nadie entonces había esa pues sí como cultura pues más no tan libre como la de aquí entonces son cosas en las que uno tiene que ajustarse al día a día de adaptarse entonces pues sí es también eso es difícil.

ASM: te quiero preguntar cómo estar en la escuela para ti or how is it? How free do you feel over here if you've been to Mexico.

AH: I haven't been to Mexico but here so far it's free just a little different now that I'm in middle school, you know, we're going through a lot of changes. Um And so right now, like in the beginning of middle school, we probably felt a little bit more free, but now we probably feel a little bit more insulated, more to ourselves. Like I think it's harder for us to come out more, you know, if we have any problems or anything or even ask for help, like it could be anything even in homework. And so, but free, I do feel free just sometimes, you know, the thoughts could get to me, especially because we're in this like um change from middle school to high school.

ASM: Do you feel you have like a lot more responsibility because you're free? Like do you need to kind have more self control or?

AH: Yeah, I think we definitely do cause it's kind of like managing everything because if you're free, you also have to manage all, like the responsibilities you need to do like your chores or

your homework. And so you need to manage your time in order to be able to do that and complete that.

ASM: Is she on your case for that? like is she always like telling you like to keep going, like do your chores, do your homework, things like that?

AH: Yeah, she remind me if I So yeah, she definitely does.

MV: Yes, I do

ASM: Eso es como lo dijiste.

MV: Yup

ASM: Te quiero preguntar, porque me estabas diciendo de las diferencias, ¿qué era como la cosa más difícil llegando aquí?

MV: Llegando aquí, lo más difícil, sí, es el idioma, a pesar de que en San Isidro se habla mucho español. pero el idioma al entrar por ejemplo a la escuela yo cuando entré a la escuela de adultos para poder aprender mi inglés sí fue difícil porque pues obviamente muchos ya hablaban inglés y yo no entonces es una barrera sí hasta cierto punto pero también si lo quieres lograr si te lo propones si lo vas aprender el idioma, si lo entiendes, si lo llegas a practicar y a entender. Y en cuestión de cultura, yo creo que lo más importante es no perder de dónde vienes, tus raíces, lo que es tu país. Porque muchas veces entre tantos cambios de un lugar a otro, muchas veces es, como te digo, llegar aquí es muy como estructurado. Entonces, un cambio de vida así, pues sí, a muchos no les gusta y por eso yo creo que regresan a su país de origen. Otros sí se quedan, pero se tienen que adaptar a este tipo de vida que es mucho, muy diferente.

ASM: También quiero preguntar, as a child of an immigrant. Like what do you think is the most difficult challenge you see comparing yourself to other students or to other people?

AH: Most difficult challenge?

ASM: Do you see any challenges? Do you think of it as a challenge?

AH: I don't really see any challenges, just differences in like being strict as I see some other Children do go to their, to their friend's house or to the mall. But you know, at my house, you know, doing my stuff, but challenges probably not much really. I don't really see a difference.

ASM: para ir conectándolo ¿cómo oíste del BLCI?

MV: por medio de una amiga. Una amiga me había comentado, y ya tenía tiempo que me comentó, y yo decía, yo no tenía carro en ese entonces, entonces dije, no, ¿cómo le voy a hacer? Porque, pues, con ellos, son tres de mis hijos, entonces dije, para ir a este adviniendo, dije, no, no creo que vaya a ser posible. Y hasta después, que afortunadamente, pues ya tenemos un carrito, entonces ahora sí yo les dije, bueno, pues vamos a empezar con este programa porque yo no sé nada del proceso que se tiene que seguir para una universidad y yo quiero que ellos tengan por lo menos esa oportunidad que nosotros pues realmente no tuvimos muchas veces por falta de información de nuestros papás que también se dedican al trabajo entonces... igual que al mismo tiempo que yo pensaba que era la misma de ay me voy a inscribir aquí a la escuela que en México ay pues te inscribo igual allá en la universidad pero llegas a un momento en que dices no aquí la universidad es muy cara y los requisitos que necesitas para entrar a la universidad si no lo sabes muchos se quedan en el camino y no llegan ahí entonces yo para ellos no.. no quiero eso Quiero que tengan por lo menos la oportunidad de saber... que sí se puede llegar a la universidad, que sí hay programas como BLCI que los orienta, los ayuda a buscar ese mejor camino para ellos.

ASM: How did you feel first about BLCI?

AH: I was pretty nervous. I didn't really, I didn't really think it was gonna be for college, but um now that I see it more, not only is it focusing in college and universities, but it's also focusing in our well being because in order for us to do good in school, we have to also do good, you know, mentally and physically. So I think honestly B L C I is just a really great place for everything. Not only to work and your skills for school and college and university, but also for yourself.

ASM: I heard you wanted to be a lawyer, right?

AH: Yea

ASM: Do you think like you're being set on the right path? Do you think you're building good habits for this?

AH: Yea, I think I am.... starting to \*laughs\*

ASM: Good on you, high hopes \*laughs\* but that's good that you're building like these good things, these good habits.

ASM: También te quiero preguntar.. A los dos ¿Cómo te cambiaron las vidas el BLCI?

MV: Pues sí nos cambiaron, realmente sí. A pesar de que tenemos apenas un año aquí en BLCI. Como te comentaba, yo vengo de una cultura que es muy, pues si.. Es estricta, no quiero decirlo, sino muy cerrada, en el sentido de que a veces hay temas que no se hablan con los mismos hijos o con los jóvenes, en el sentido, por ejemplo, de drogas, en cuanto a su sexualidad o comunicación con los hijos. En México, en mi tiempo no se permitía por ejemplo que un hijo pudiera hablar con su papá bien o sentarse a platicar de cómo se sentía uno o si a uno no le parecía algo no se podía hacer eso porque era... mal visto, era mala educación entonces aquí en BLCI con todos los talleres que nos dan ha podido mejorar esa comunicación y especialmente con ellos porque yo como papá no quiero seguir ese patrón, ese parent de educación que hasta cierto punto no tiene.. un impacto tan positivo con los hijos. Entonces, ahorita yo creo que con ellos ha sido una manera diferente. No es fácil, pero es una manera diferente de empezar a ver un cambio en cuanto a la educación y comunicación con ellos.

AH: So definitely the first thing I would say is discipline. Um, I guess coming to BLCI does sometimes take, um, you know, sometimes you just don't want to get off from home, but it takes motivation and coming here has built a lot of more discipline also managing my time with assignments because usually I used to leave everything at last minute, but now I do everything when I first get it. And so BLCI has really helped to do that and I really feel more better about my work. Um, also myself, understanding myself more. Um, I would usually just get trapped in my thoughts and emotions and it wouldn't really help me, especially with school. And so BLCI

has really helped me with that and so I've seen big changes in myself too and also in my family.

So, yeah, I'm really grateful.

ASM: Do you think it's helped you like, become more confident as a person?

AH: Yeah. I think I'm starting to become way more confident.

ASM: ¿Se sienten más cercanos como en familia?

MV: Sí.

AH: Mhm

MV: Si, Te digo eso. Um es challenging a veces porque te digo es una manera de pensar que hay que cambiarla para mejorar y especialmente si queremos que ellos tengan una mejor educación entonces BLCI aparte de eso de que a los papás nos involucra nos ayuda a entenderlos a entendernos cómo manejar las situaciones y aparte ellos les está enseñando pues todo lo que necesitan para tener una mejor educación, una mejor oportunidad. Aparte que BLCI, pues todos nos han ayudado. Todos son muy amigables. Entonces te entienden, no te juzgan. Entonces te abren las puertas. Tienen muchas ayudas de alguna o otra manera si lo necesitas.

ASM: Sí. Oye que hacen los workshops, ¿verdad? Hay cosas que te enseñan. ¿Qué es una cosa que te enseñaron que usas como diario, como siempre piensas?

MV: Ah, que me han enseñado, hójole, son muchísimas cosas, pero te puedo decir que la comunicación con los hijos, que es una de las cosas principales, que uno debe estar al pendiente de ellos en ese sentido, que no es nada más decir, ay, ¿cómo te fue? Bien, ah, ok. Entonces, si no es tener algo mucho más, un tiempo para con ellos, de saber cómo les fue en su día, si tienen algo pendiente, algo por hacer en la escuela, algún evento, exámenes, o si algo los preocupa, si algo los estresa. Entonces, es una de las cosas que BLCI nos ha estado enseñando. Aparte los temas de las drogas que son día a día entonces nosotros tenemos que estar al pendiente también de eso y a su misma vez comunicarnos con ellos y hacerles saber qué peligros están allá afuera y ellos como estudiantes en las escuelas.

ASM: No sé, ya me dijo muchas cosas que nos enseñaron. Basically like everyday huh? Kind of putting that discipline. Yeah. Is there like, anything else they kind of, like, teach you on the side? Like, do you get closer friendships with people or?

AH: I do, I've gotten more friendships, but I've also learned to communicate more. I've got a new friends because I've communicated with them. I've gotten more closer to them because I communicate with them. And so yeah, I've gotten stronger in my communication, my socialization, my discipline, everything.

ASM: It's gonna be perfect skills to have when you're growing up cause you're gonna be graduating with these people one day to have as a lawyer. It's gonna be amazing skills.

AH: It will definitely. Yes.

ASM: you can be communicating like every day

AH: I would hope!

ASM: Y luego hablando como de cosas que te enseñaron y que usas cada día, me puedes decir de unos.. Tradiciones que trajiste de México que todavía...

MV: ¿Tradiciones?

ASM: Sí.

MV: Pues una de ellas es no perder tus raíces, seguirlas conservando. Pues como el Día de Muertos es una tradición en México, pues muy fuerte, en la que honramos a nuestros muertos. Entonces, más que... Esa es la... Diría yo la parte más importante. No perder tus raíces, de dónde vienes, tu cultura, para que sobre de eso sigas avanzando y forjando cosas nuevas para el futuro. Y que tus hijos sepan también que tienen una raíz de México y que ellos sepan de dónde vienen. Y que sobre de eso ellos pueden... estar y sentirse orgullosos y que la gente que viene de México, la gente migrante que no nada más viene a progresar sino que vienen a mejorar y para un futuro mejor para nuestros hijos.

ASM: Do you hope to like kind of keep these traditions alive?

AH: Yes, I do

ASM: ¿Hay nuevas tradiciones que estás formando con ellas? ¿O con tus hijos?

MV: ¿Alguna qué?

ASM: ¿Nuevas tradiciones?

MV: ¿Tradiciones?

ASM: Sí, tradiciones.

MV: ¿Las nuevas tradiciones?

ASM: Sí.

MV: Pues... ¿Tradiciones nuevas? Pues creo que... Tradiciones... Pues seguiría... Ir mejorando la comunicación y combinar lo que es, o llegar a un punto medio. No hacer como que la tradición mexicana, que es muy estricta, y la tradición estadounidense, que es un poco más abierta. Entonces, tener un punto medio. Entonces, que ellos puedan tener de los dos. **\*\*looks at dead computer turning on\*\*** Ya prendio? **\*laughs\***

ASM: Um What about you? Are there like any traditions that you kind of hope to start forming or you like to just...

AH: start forming? Well...

ASM: You ever see something your friends do and you're like, oh that would be nice. It's a nice time to tell your mom.

AH: Um you know, travel, we do enough traveling and really, I'm grateful for that. It's really freeing...

ASM: A donde?

AH: Well, we've gone to San Francisco, Los Angeles. Solvan, Santa Monica, and Santa Barbara, I think that's it and Las Vegas, it's been really fun. And the desert too. Um New traditions I think for right now, no, she's doing really well, probably just get a little bit more stronger in the communication, but so far we're going from where we used to be and it's really good

ASM: ¿Tamales en Navidad o no?

MV: Sí, tamales en Navidad. Combinación. Sí, porque en México no se celebra Navida- Bueno, en Tijuana, como es frontera, se celebra Navidad, pero realmente se combina la cultura de Estados Unidos o la tradición de Estados Unidos, que es Navidad, Pero ponemos platillos mexicanos allá. Por ejemplo, son los tamales, el menudo, el ponche, champurrado, romeritos. Entonces se combinan las dos culturas. Entonces...

ASM: ¿Garras comida de aquí?

MV: De aquí la hacemos. Nosotros la hacemos. Los tamales los hacemos.

ASM: Estaba hablando como de la comida americana. ¿Los comes?

MV: Si comemos comida americana pero realmente pues como te digo nosotros somos de México y somos de que el caldo los menudos este pozole caldo de verduras realmente comida mexicana, americana pues como la pizza hamburguesas

ASM: ¿Para los holidays?

MV: día del pavo te puedo decir que si es cuando hago un turkey pero le meto pues cosas mexicanas, no? Por ejemplo, al turkey le pongo, no sé, frijoles, arroz. Entonces, no es... Y, por ejemplo, aquí en Estados Unidos, pues le ponen mashed potatoes, lo que es el relleno, pie de pumpkin pie. Entonces, nosotros en lugar del pumpkin pie, pues hacemos, no sé, ponemos un pastel de...

AH: Tres leches.

MV: Tres leches o cosas así. Entonces, todo eso lo hacemos y lo celebramos. Y pues ellos también lo celebran. Entonces, digo, es una combinación de cultura. Poquito de aquí, poquito de allá. Entonces, Navidad, Año Nuevo también. El Día de las Brujas también. Ese sí es totalmente tradición de aquí. O sea, es que salen a pedir dulces y... candy y eso, porque eso en Tijuana se celebra porque es frontera, pero realmente en México no es, no se celebra. Entonces no es una tradición mexicana.

ASM: Esas son todas mis preguntas. ¿Hay unas más cosas que me quieras decir?

MV: Pues nada más quería agradecerte, agradecerles por esta oportunidad de, que puedan escuchar una historia de la gente que venimos de otro país y que a veces no es fácil, pero sí se puede progresar aquí.

ASM: Do you have any last words? Any final statements?

AH: Thank you. I know it came last minute. But yeah, just thank you so much. And I'm glad to share some part of my story here with BLCI and how my relationship is with my family and how we've grown together. And yeah, thank you.

ASM: Well, much appreciated from both of you, muchos gracias para este entrevista.

MV: Gracias tambien

ASM: Thank you to you too for joining us.